

NH- uchwyt zabezpieczający do bezpieczników BM

PL

Art. nr. 12 00 12

Uchwyt do wyjmowania bezpieczników z osłoną przeciwpoślizgową oraz zwiększenia ochronną przeznaczony jest do wkładania i wyjmowania bezpieczników (BM) o rozmiarach 00 do 3 i napięciu do 1000V i powinien być używany przez kompetentne, w tym kierunku przeszkolone osoby wg DIN 57 105 część 1/VDE 0105 część 1. Uchwyt ten nie jest przeznaczony do długotrwałego przytrzymywania bezpiecznika przy wkładaniu i wyjmowaniu.

Nakładanie uchwytu:

Uchwyt nasadzić na noski bezpiecznika i przesunąć w kierunku I, zapadka dźwigni zabezpieczającej zaskoczy.

Zwalnianie uchwytu:

Wcisnąć przycisk dźwigni zabezpieczającej, przesunąć uchwyt w kierunku 0 i odsunąć od bezpiecznika.

Uwaga:

W przypadku możliwości wystąpienia łuku podczas zwarcia lub włączenia większego napięcia, powinien dodatkowo zastosowany być ekran ochronny lub okulary ochronne.

Uwaga!

Uchwyt oraz kieszeń powinny być przed każdorazowym użyciem sprawdzane czy nie ma uszkodzeń mechanicznych. Uchwyt, którego funkcje i bezpieczeństwo są w widoczny sposób naruszone nie powinien być używany.

Presa di sicurezza NH

I

Cod. art. 12 00 12

Questa presa ad innesto anticiscivo e con manicotto di protezione è adatta per inserire oppure estrarre inserti fusibili NH dalle dimensioni 00 - 3 fino ad una tensione di 1000 V. L'utilizzo a tale scopo è consentito soltanto a persone debitamente istruite oppure a personale specializzato ai sensi della norma DIN 57 105 parte 1/VDE 0105 parte 1. La presa ad innesto non si presta tuttavia per stare perennemente sull'inserto fusibile inserito.

Inserimento della presa:

Applicare la presa sulle sporgenze di arresto dell'inserto fusibile e muoverla in direzione I, la presa farà uno scatto.

Rimozione della presa:

Spingere all'indietro la leva di azionamento, muovere la presa in direzione 0 e toglierla dall'inserto fusibile.

Nota bene:

Qualora per motivi legati all'impianto si dovessero prevedere archi voltaici di disturbo o si dovessero inserire correnti elevate, è necessario utilizzare anche degli occhiali protettivi o uno schermo protettivo.

Attenzione!

Presi ad innesto e manicotto vanno controllati prima di ogni loro utilizzo per escludere evidenti danneggiamenti. Non è consentito l'impiego delle prese ad innesto danneggiate la cui funzione e sicurezza dovesse risultare evidentemente compromessa.

Poignée de sécurité NH

F

Réf. 12 00 12

Cette poignée à insérer avec protection antiglisement et fourreau de protection est prévue pour placer ou enlever les éléments de fusible NH de dimensions 00 à 3 et pour des tensions jusqu'à 1000 V et à cet effet, ne peut être utilisée que par des personnes informées ou un personnel qualifié dans le sens de la norme DIN 57 105 partie 1/VDE 0105 partie 1. Cependant, cette poignée n'est pas prévue pour rester durablement sur l'élément de fusible utilisé.

Mise en place de la poignée

Placer la poignée sur les taquets de maintien de l'élément de fusible et bouger en direction I, la poignée s'enclenche.

Desserrage de la poignée

Appuyer sur le levier d'actionnement vers l'arrière, déplacer la poignée en direction 0 et retirer de l'élément de fusible.

Attention:

Au cas où des arcs électriques parasites dus à l'installation seraient possibles ou si les courants plus importants sont nécessaires, porter en plus des lunettes de protection ou un bouclier de protection.

Attention!

Contrôler la poignée à insérer et le fourreau avant toute utilisation afin de détecter tout dommage visible. Ne pas utiliser de poignées endommagées dont le fonctionnement ou la sécurité pourrait être de toute évidence diminué.

Punho de segurança NH

P

Art. N° 12 00 12

Este punho de encaixe com protecção contra desliz e guarnição de protecção é apropriado para colocar e retirar encaixes de segurança NH com tamanhos de 00 a 3, para tensões até 1000 V, pelo que só pode ser usado por pessoal devidamente qualificado ou técnicos no sentido da norma DIN 57 105 Parte 1/VDE 0105 Parte 1. O punho de encaixe não é para ficar de forma definitiva no encaixe de segurança.

Colocação do punho:

Colocar o punho sobre os bicos de suporte do dispositivo de encaixe de protecção e deslocar no sentido I até o punho encaixar.

Desbloquear e retirar o punho:

Premir a alavanca de accionamento para trás, deslocar o punho no sentido 0 e retirá-lo do encaixe de protecção.

Favor observar:

Caso seja de contar com um arco voltaico parasita decorrente da instalação ou tenham que ser ligadas correntes muito altas devem ser utilizados adicionalmente óculos de protecção ou uma blindagem de protecção.

Atenção!

O punho de encaixe e a guarnição devem ser sempre inspecionados, antes de cada utilização, para se assegurar que não apresentam danos. Punhos de encaixe com danos que prejudiquem o seu funcionamento correcto e a sua segurança não podem ser utilizados.

Захват безопасности

RU

Артикул 12 00 12

Данный захват используется для работы под напряжением до 1000 Вт., в соответствии с нормами DIN 57 105, часть 1/VDE 0105. Предназначен для кратковременного захвата, и не для долгой работы.

Использование:

Вставить гриф захвата и подать немного в направлении I. произойдет захват.

Отпустить захват:

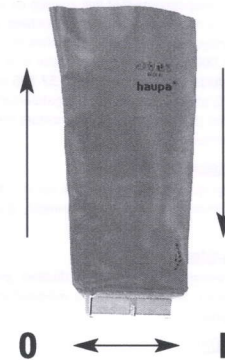
Держатель в захвате нажать в низ, захват в направлении 0, после чего вытянуть его.

Обратить внимание:

При высоких напряжениях, при работе также должны быть использованы защитные очки или защитная маска.

Внимание:

При каждом использовании захвата, обязательно визуально проверить на наличие повреждений. При наличии повреждений, дальнейшее использование запрещено.



haupa

... Lösungen, die überzeugen

D

Gebrauchsanweisung

NH-Sicherheitsgriff Art. Nr. 12 00 12

Dieser Aufsteckgriff mit Abgleitschutz und Schutzstulpe ist zum Einsetzen oder Herausnehmen von NH-Sicherungseinsätzen der Größen 00 bis 3 und für Spannungen bis 1000 V geeignet und darf zu diesem Zweck nur von unterwiesenen Personen oder Fachkräften im Sinne von DIN 57 105 Teil 1/VDE 0105 Teil 1 verwendet werden. Der Aufsteckgriff ist jedoch nicht für den dauernden Verbleib auf eingesetztem Sicherungseinsatz geeignet.

Aufstecken des Griffes:

Griff auf Haltenasen des Sicherungseinsatzes aufstecken und in Richtung I bewegen, Griff rastet ein.

Lösen des Griffes:

Betätigungshebel nach hinten drücken, Griff in Richtung 0 bewegen und vom Sicherungseinsatz abnehmen.

Beachten Sie:

Falls mit anlagenbedingtem Störlichtbogen zu rechnen ist oder falls größere Ströme zu schalten sind, sollte zusätzlich eine Schutzbrille oder ein Schutzschirm benutzt werden.

Achtung!

Der Aufsteckgriff und die Stulpe sind vor jedem Benutzen auf offensichtliche Schäden zu prüfen. Schadhafte Aufsteckgriffe, deren Funktion und Sicherheit erkennbar beeinträchtigt ist, dürfen nicht benutzt werden.

NL

Gebruiksaanwijzing

Veiligheids-mespatroontrekker Art. nr. 120012

Deze mespatroontrekker met anti-slip en veiligheids-hoes is voor het monteren of demonteren van NH-zekeringen maat 00 tot 3 en geschikt voor spanningen tot 1.000 V en mag daardoor alleen door hiervoor opgeleide personen volgens DIN 57 105 deel 1/VDE 0105, worden gebruikt. De mespatroontrekker is echter niet geschikt voor langdurig contact met een gemonteerde zekering.

Opsteken van de greep:

Greep op de bevestigingsnokjes van de veiligheidsin-zet steken en in de richting I bewegen, greep klikt vast.

Verwijderen van de greep:

Bedieningshendel naar achter drukken, greep in de richting 0 bewegen en van de veiligheidsinset afnemen.

LET OP!

Omdat rekening gehouden moet worden met vlam-bogen of met grote te schakelen stromen, moet een veiligheidsbril of veiligheidsgezichtsscherm worden gebruikt.

LET OP!

De mespatroontrekker voor gebruik nakijken op beschadigingen. Beschadigde mespatroontrekkers, waarvan het functioneren en de veiligheid duidelijk herkenbaar is aangetast, mogen niet meer worden gebruikt.

GB

Instructions

HRC safety grip Art. No. 12 00 12

This detachable grip with slide-off protection and safety sleeve is suitable for inserting and removing HRC fuse links from sizes 00 to 3 and for voltages up to 1000 V. It may only be used for this purpose by persons who have been instructed in its use or skilled persons as defined in DIN 57 105 Part 1/VDE 0105 Part 1. However, the detachable grip is not suitable for remaining on the fuse link once it has been inserted.

Attaching the grip:

Attach the grip to the catch on the fuse link and turn it in direction I; the grip locks into place.

Loosening the grip:

Press the control handle backwards, turn grip in direction 0 and detach it from the fuse link.

N.B.

If plant-related voltaic arc interference is to be expected or if larger currents are to be switched, it is recommended that you also wear safety goggles or a protective visor.

Important!

The detachable grip and the sleeve must be checked for obvious damage before each use. Damaged grips whose function and safety are obviously impaired must not be used.

E

Instrucciones de uso

Mango de seguridad de baja tensión y de alta fuerza N° art. 12 00 12

Este mango de quita y pon con protección antideslizamiento y puño protector es apropiado para introducir o extraer cartuchos de fusible de baja tensión y de alta fuerza de los tamaños 00 hasta 3 y para tensiones de hasta 1000 V y debe ser empleado para estos fines únicamente por personas con la debida instrucción o personal especializado según DIN 57 105 Parte 1/VDE 0105 Parte 1. Este mango de quita y pon, no obstante, no es apropiado para permanecer de forma duradera sobre el cartucho de fusible insertado.

Colocar el mango:

Poner el mango sobre las lengüetas de sujeción del cartucho de fusible y mover en dirección I, el mango encaja.

Soltar el mango:

Presionar hacia atrás la palanca de accionamiento, mover el mango en dirección 0 y retirarlo del cartucho de fusible.

Observar lo siguiente:

En caso de que haya que contar con arco de luz parásita condicionado por la instalación o, en caso de que haya que conmutar corrientes grandes, se deberían emplear adicionalmente unas gafas protectoras o una careta protectora.

¡Atención!

El mango de quita y pon y el puño deberán ser comprobados antes de usarse en cuanto a daños visibles. Los mangos de quita y pon deteriorados, cuya función y seguridad estén perjudicados visiblemente, no deben emplearse.

HU

Használati utasítás

a biztonsági fogó kezeléséhez

Típuszám: 120012

A kezelőfogantyú, mely impregnált, lángállóított marhabőr karvédővel ellátott, késes biztosítékok / nagyság: 00-3 / ki-és behelyezésére szolgál 1000 V-os szigetelési feszültségig és ezért csak kizárólag szakvizsgálóval rendelkező személyek alkalmazhatják a DIN 57105/VDE 0105 szabványok értelmében.

A kesztyű felhúzása:

A kesztyű felhúzás után függőleges helyzetbe hozzuk, ahol a betét része beillesztődik. A kesztyűn feltüntetett nyíl jelzi a kezelőfogantyú rögzítési pozícióját.

A kesztyű kioldása:

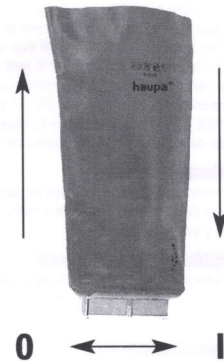
A kesztyű belsejében lévő kioldókar hátrahúzása után "0" pozícióba helyezzük és a biztosítéktól elvesszük.

Megjegyzés:

Abban az esetben, ha ívhúzás veszélyével is kell számolnunk vagy magasabb feszültségű fordul elő, kiegészítőként védőszemüveget vagy védőmaszkot alkalmazunk.

Figyelem!

A kezelőfogantyút a betéttel együtt minden használat előtt az esetleges sérülések elkerülése végett szemrevételezéssel ellenőrizzük. Sérült, hibás kesztyűt, mely működésbeli és biztonsági hiányosságai felismerhetők, használatra kiadni tilos!



haupa®

... Lösungen, die überzeugen